

CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS, 1944

N° 13

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES

(3 mai 1944)

ENTRE

LE CANADA

ET

LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

COMPORTANT UN ACCORD PRÉVOYANT UNE
NOUVELLE DÉRIVATION PROVISOIRE DES
EAUX DE LA RIVIÈRE NIAGARA POUR
FINS DE PRODUCTION D'ÉNERGIE
MOTRICE



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,
IMPRIMEUR DU ROI ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
1948

32 756 352

61631585

RECUEIL DES TRAITÉS, 1944

The Secretary of State of the United States
to the Canadian Ambassador

DEPARTMENT OF STATE

Washington, May 3, 1944

ECHANGE DE NOTES

Excellency:

I have the honor to inform the American Government
in the proposals set forth in your note of May 3, 1944, and that it
has no objection to the additional diversion of 100,000 cubic feet of water per
second on the Canadian side of the Niagara River under the conditions stated
in the note. It likewise agrees that the two countries should
be instructed to take all feasible steps to minimize the effect of the
diversion upon the scenic beauty of the Falls.

SOMMAIRE

	PAGE
I. Note, en date du 3 mai 1944, adressée par l'Ambassadeur du Canada au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique	3
II. Note, en date du 3 mai 1944, adressée par le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur du Canada	4



32 752 822
P 1631882

ÉCHANGE DE NOTES (3 MAI 1944) ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE COMPORTANT UN ACCORD PRÉVOYANT UNE NOUVELLE DÉRIVATION PROVISOIRE DES EAUX DE LA RIVIÈRE NIAGARA POUR FINS DE PRODUCTION D'ÉNERGIE MOTRICE

(Traduction)

I

L'Ambassadeur du Canada
au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

AMBASSADE DU CANADA

WASHINGTON, le 3 mai 1944.

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux échanges de notes du 20 mai 1941* et des 27 octobre et 27 novembre 1941** relatives à d'urgentes dérivations d'eau à pratiquer à Niagara pour fins de production d'énergie motrice.

Comme vous le savez, les fonctionnaires des deux pays ont travaillé en étroite collaboration en vue d'utiliser au mieux pour les fins de la guerre les installations des deux pays propres à la production d'énergie hydraulique. On a découvert ces derniers temps que les installations actuelles sur la rive canadienne de la rivière Niagara peuvent utiliser 4,000 pieds cubes d'eau de plus par seconde. Étant donné le constant et croissant besoin d'énergie motrice pour les fins de la guerre qui se fait sentir dans la région de la cataracte de Niagara, le Gouvernement canadien ose espérer que le Gouvernement des États-Unis ne verra pas d'objection à ce qu'il soit dérivé, pour fins de production d'énergie motrice, 4,000 pieds cubes d'eau de plus par seconde, calculés en fonction du chiffre total quotidien, au profit des installations qui existent actuellement sur la rive canadienne de la rivière Niagara en amont de la cataracte.

Cette nouvelle dérivation des eaux de la rivière Niagara se fera aux conditions suivantes:

a) La dérivation cessera à la fin des hostilités, à moins qu'il n'y soit mis fin plus tôt d'un commun accord;

b) La dérivation fera l'objet de revisions périodiques, de même que les arrangements effectués par les échanges de notes précités; et

c) La plus grande partie du nouveau supplément d'énergie, soit, selon les évaluations, 620,000 kilowatt-heures par jour, sera mise à la disposition des États-Unis pour qu'ils en fassent usage conformément aux accords en vigueur.

* On trouvera le texte des Notes du 20 mai 1941 au fascicule N° 7 du *Recueil des Traités*, 1941.

** On trouvera le texte des Notes des 27 octobre et 27 novembre 1941, au fascicule N° 15 du *Recueil des Traités*, 1941.



3 5036 01015952 6

4

1944. N° 13

Le Gouvernement canadien propose aussi qu'instructions soient données aux ingénieurs du Canada et des États-Unis de prendre toutes les mesures à leur portée pour réduire au minimum l'effet de cette dérivation d'eau sur l'aspect pittoresque de la cataracte de Niagara.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

LEIGHTON McCARTHY

II

*Le Secrétaire d'État des États-Unis
à l'Ambassadeur du Canada*

SECRETARIAT D'ÉTAT

WASHINGTON, le 3 mai 1944.

Excellence,

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement des États-Unis agréé la proposition énoncée dans votre note du 3 mai 1944 et qu'il ne soulèvera pas d'objection à ce que soient dérivés 4,000 pieds cubes d'eau de plus par seconde sur la rive canadienne de la rivière Niagara aux conditions spécifiées dans votre note.

Il consent de même à ce que les ingénieurs des deux pays soient chargés de prendre toutes mesures à leur portée pour réduire au minimum l'effet de cette dérivation d'eau pour le temps de guerre sur l'aspect pittoresque de la cataracte de Niagara.

Votre note et la présente réponse à votre note, une fois approuvées par le Sénat, seront réputées constater l'accord intervenu entre les deux Gouvernements à ce sujet.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

CORDELL HULL